

## RÉSUMÉ.

### **Le Droit Public International dans /et les Forces Armées polonaises**

Le Droit International est une des matières enseignées pour compléter la formation des membres et du personnel des forces armées, bien qu'apparemment cette matière soit « non-professionnelle ». En Pologne, les soldats contractuels et les soldats de carrière, de même que les civils employés dans l'armée, reçoivent cet enseignement juridique par le biais d'une instruction du Ministère de la Défense nationale « sur la formation de la conscience du droit chez les soldats et civils employés dans l'armée.

Cette instruction n° 64 traite le droit international d'une façon singulière en ce sens qu'elle ignore le fait que la Pologne, partie aux Conventions de La Haye et de Genève, a l'obligation légale de promouvoir la connaissance du Droit international humanitaire au sein des forces armées.

Il est heureux que la façon dont est enseigné le Droit aux Forces armées polonaises ne correspond pas exactement à cette instruction.

Le processus de transformation démocratique en cours, en ce compris la transformation des forces armées, accroît l'importance de l'enseignement du droit de la guerre, du droit humanitaire et des droits de l'homme.

---

## SAMENVATTING.

### **Het Internationaal publiekrecht in /en de Poolse strijdkrachten**

Het internationaal recht is een niet-professionele materie die de vorming van de leden en van het personeel van de strijdkrachten vervolledigt. De contractuele soldaten en de beroepsmilitairen, evenals de burgers die bij het leger zijn tewerkgesteld, krijgen een juridische vorming in uitvoering van een instructie uitgaande van het Ministerie van Landsverdediging « over het scheppen van een rechtsbewustzijn bij de soldaten en bij de burgers die tewerkgesteld zijn bij het leger ».

Deze instructies hebben een zeer merkwaardige vorming in internationaal recht voor ogen, alsof niet geweten was dat Polen, partij bij de Haagse Conventies en bij de Conventies van Genève, ertoe gehouden is de kennis van het internationaal humanitair recht te bevorderen, en wel speciaal in de schoot van de strijdkrachten.

Gelukkig stemde de manier waarop het recht wordt aangeleerd aan de Poolse strijdkrachten niet echt overeen met deze instructie. Het democratisch veranderingsproces, waarin tevens de strijdkrachten begrepen waren, heeft het belang doen toenemen van het oorlogsrecht, van het humanitair recht en van de mensenrechten in het kader van de militaire vorming.

---

ZUSAMMENFASSUNG.

**Völkerrecht  
in den polnischen Streitkräften**

Völkerrecht ist ein wichtiger Beitrag, um die Ausbildung von Angehörigen der Streitkräfte zu vervollständigen. Das Verteidigungsministerium macht allen Angehörigen der Streitkräfte, ob Berufssoldaten, Zeitsoldaten oder Zivilisten in der Verwaltung der Streitkräfte, die Bedeutung des Rechts bewußt. In dem einschlägigen Befehl heißt es hierzu, das Bewußtsein von Recht und Gerechtigkeit der Angehörigen der Streitkräfte solle geschärft werden.

Dieser Befehl Nr. 64 ist im Hinblick auf die Ausbildung im Völkerrecht etwas eigenartig, da er nicht beachtet, daß Polen als Mitgliedstaat der Haager und Genfer Abkommen zur Verbreitung des Völkerrechts in den Streitkräften verpflichtet ist. Glücklicherweise stimmte die Praxis des Rechtsunterrichts in den polnischen Streitkräften mit diesem Befehl nicht ganz überein.

Heute führt die Demokratiesierung in Polen dazu, daß die Ausbildung auf dem Gebiet des humanitären Völkerrechts und dem gebiet der Menschenrechte in den Streitkräften einen hohen Stellenwert genießt.

---

RIASSUNTO.

**Il diritto pubblico internazionale  
nelle / e le forze armate polacche**

Il diritto internazionale è il soggetto non professionale che completa l'istruzione dei membri e del personale delle forze armate. I soldati contrattuali e i militari di carriera come anche i civili impiegati nelle forze armate ottengono per ordine del Ministero della Difesa un'istruzione giuridica allo scopo di formare una coscienza giuridica dai soldati e dai civili impiegati nella difesa.

Quest'ordine tratta l'istruzione in diritto internazionale in un modo particolare come se non sapesse che la Polonia facendo parte delle Convenzioni de l'Aia e di Ginevra, è obbligata a favorire la conoscenza del diritto internazionale umanitario, specialmente nelle forze armate.

Il modo in cui il diritto è stato istruito nelle forze armate polacche fortunatamente non corrisponde all'ordine. Il processo di cambiamento del sistema incluso le forze armate ha fatto aumentare l'importanza delle leggi della guerra, del diritto umanitario e dei diritti dell'uomo nell'ambito dell'istruzione militare.

---

RESUMEN.

**El Derecho publico internacional dentro  
y las Fuerzas armadas polacas**

El Derecho internacional es la asignatura no profesional que completa la formación de los miembros y de la plantilla de las Fuerzas armadas. Los soldados contractuales, los soldados de carrera tanto como los civiles empleados en el ejercito, reciben una enseñanza jurídica por aplicación de las instrucciones del Ministerio de la Defensa nacional «sobre la creación de la conciencia del derecho en los soldados y civiles empleados en el ejercito».

Esas instrucciones tratan de forma singular de la educación en la competencia del Derecho internacional, como si fuese ignorar el hecho que Polonia, marchada de las Convenciones de la Haya y Ginebra, esta obligada de promover el conocimiento del Derecho internacional humanitario especialmente en el seno de las Fuerzas armadas.

Afortunadamente, la forma de enseñar el derecho a las Fuerzas armadas polacas no coincide exactamente con esas instrucciones. El proceso de transformación del sistema, que incluía las fuerzas militares, acrecentó la importancia del Derecho de guerra, del Derecho humanitario y de los Derechos del hombre en la formación militar.

---